

## Emnerapport FRAN100 høsten 2015

Emnet består av grammatikk (48 undervisningstimer), litteratur (12 timer) og historie/kulturkunnskap (12 timer). Studentene hadde svært forskjellige språklige utgangspunkt.

Grammatikkundervisningen var basert på det følgende læreverket:  
Fløttum/Halvorsen/Lorentzen: Fransk språklære + Øvingsbok til denne

Grammatikkundervisningen har vært en stadig veksling mellom forelesning på norsk (m/ppt) og øvelser på fransk; øvelser hentet fra egen øvelsesbok eller ofte fra autentiske aktuelle tekster (som studentene leser høyt).

I øvelsene har selve interaksjonen og diskusjon gjerne vært på norsk, men gjennomgang har vært på fransk, ettersom øvelsene er bygd opp rundt franske eksempler. Det har gitt studentene en viss øvelse i uttale.

Her har studentene blitt inkludert i diskusjonene ved at foreleser har pekt ut den/de som skal finne løsning eller lignende på øvelsene. Det har fungert bra.

Litteraturdelen strakk seg fra det 17. til det 21. århundre, og tok for seg utdrag fra de følgende verkene:

- "Un hemisphère dans une chevelure" av Baudelaire
- *Pensées* av Pascal
- *Candide* av Voltaire
- *L'Etranger* av Camus

Litteraturundervisningen har vært ganske avansert innholdsmessig, men med en del bruk av norsk. Begge årene har studentene gitt inntrykk av å ville ha litt å tygge på. Eksamen var også relativt avansert. innholdsmessig.

Historie- og kulturundervisningen tok for seg perioden fra Ludvig 14. frem til dagens Frankrike, med et gjennomgående fokus på hvordan opplysningstidens ideer har påvirket den historiske utviklingen de siste 250 årene. Det var et problem å finne god og relevant litteratur som ikke var for språklig avansert. Til slutt falt valget på utdrag fra følgende verk:

Pierre Bezbakh, P. 2009 (første utgave 2002). *Petit Larousse de l'Histoire de France*. (Larousse)

Dufour, C. 2002. *L'Histoire de France pour ceux qui n'aiment pas ça*. (Mille et une nuits)

Det første av disse er informativt men språklig litt vanskelig. Det andre er mer tilgjengelig men har en kåseriform, og tilbyr ikke et helhetlig men heller anekdotisk og humoristisk perspektiv på nøkkelhendelser i fransk historie. Ut fra dette har fagmiljøet tidligere bestemt at vi ikke burde inkludere samfunn og historie på eksamen. Imidlertid har dette vist seg å være et feilgrep, fordi studentene har vært fornøyde med pensum og uttrykt skuffelse over at eksamen kun omfattet grammatikk og litteratur.

I tillegg til historiebøkene fikk studentene utdelt det følgende essayet, som vi diskuterte i en av forelesningene:

Maalouf, A. 1998. « Mon identité, mes appartenances » i *Les identités meurtrières* (Éditions Grasset)

Selve undervisningen var lagt opp som tyve minutters bolker fulgt av parvise diskusjoner og deretter diskusjon i plenum på norsk. Studentene var engasjerte i spørsmålene som ble tatt opp, og viste jevnt over en god evne til å knytte historiske hendelser til tankesett og utviklinger i samfunnsstrukturen.

Eksamensresultatene var svært gode:

A: 4

B: 5

C: 3

D: 3

E: 1

F: 0

# **Vedlegg 1: Forelesningsplan**

**Universitetet i Bergen, Institutt for fremmedspråk**

**FRAN 100 – Introduksjon til franskstudiet**

**Høst 2015**

Emneansvarlig: Øyvind Gjerstad

## **Orienteringsmøte**

Torsdag 13. august kl. 13.15 – 14.00, Auditorium D (109), Sydneshaugen skole

## **Grammatikk og kommunikasjon**

Lærer: Kjersti Fløttum

Lærebok: K. Fløttum, A. Halvorsen, L. Lorentzen, 2001 (1.utgave 1987),  
*Fransk språklære. Grammatikk og kommunikasjon.*

Tapir Akademisk Forlag (1. utgave: Cappelen Forlag)

+ Arbeidsbok

Forelesning: Mandager 14.15-17.00. Rom: Grupperom O (231) og Auditorium B,  
Sydneshaugen skole

17/8, 24/8, 31/8, 21/9, 28/9, 12/10, 26/10, 09/11

G (Grammatikk) – viser til paragrafer i læreboken

17.08, 14.15-17.00 (Grupperom O): Orientering

G 1-2 Språkregler, ordklasser, setningsledd

G 3-10 Substantivuttrykk

24.08, 14.15-17.00 (Grupperom O): G 3-10 Substantivuttrykk (forts.)

31.08, 14.15-17.00 (Auditorium B): G 11-22 Tall, adjektiv, relativsetning, mm

21.09, 14.15-17.00 (Auditorium B): G 23-29 Pronomen

28.09, 14.15-17.00(Auditorium B): G 35-67 Verbalet, verbets tider, verbenes konstruksjon

12.10, 14.15-17.00(Auditorium B): G 30-34 Pronomen, infinitiv, substantivisk leddsetning

26.10, 14.15-17.00(Auditorium B): G 68-86 Adverbialer, nektelsesuttrykk, spørrekonstruksjoner

09.11, 14.15-17.00(Grupperom O): Repetisjon

## Litteratur og samfunn

Lærere : Øyvind Gjerstad, Helge Vidar Holm, Hilda Hønsi og Margery Vibe Skagen

Tekster:

Litteraturdelen (HVH, HH og MVS)

*L'Étranger* av Albert Camus

*Candide* av Voltaire

Korte tekster/tekstutdrag, fransk litteratur fra det 17. til det 21. Århundre :

"Un hémisphère dans une chevelure" av Baudelaire

*Pensées* av Pascal

Samfunnsdelen (ØG)

Maalouf, A. 1998. « Mon identité, mes appartenances » i *Les identités meurtrières* (Éditions Grasset) (legges ut elektronisk på Mi side)

Utdrag fra følgende verk (legges ut elektronisk på Mi side):

Pierre Bezbakh, P. 2009 (første utgave 2002). *Petit Larousse de l'Histoire de France*. (Larousse)

Dufour, C. 2002. *L'Histoire de France pour ceux qui n'aiment pas ça*. (Mille et une nuits)

Forelesninger :

Mandager 14.15 – 16.00. Rom : Grupperom O (231) og Auditorium B, Sydneshaugen skole

Tirsdager 10.15 – 12.00 Rom : Seminarrom C (404B), Dragefjellet (**OBS, Juridisk fakultet**)

Onsdager 10.15 – 12.00. Rom : Grupperom P (234), Sydneshaugen skole

Mandag 07.09 (Auditorium B), La Monarchie absolue et les Lumières (ØG)

Mandag 14.09 (Auditorium B), *Candide*, Voltaire et les Lumières (HH)

Onsdag 23.09, Utdrag fra *Candide* av Voltaire (HH)

Tirsdag 29.09, La Révolution (ØG)

Tirsdag 13.10, Le XIXe siècle et le colonialisme (ØG)

Mandag 19.10 (Auditorium B), « Mon identité, mes appartenances » d'Amin Malouf et l'héritage des lumières (ØG)

Tirsdag 20.10, La Tension entre le particularisme et l'universalisme dans la France actuelle (ØG)

Tirsdag 27.10, Studentpresentasjoner (ØG)

Onsdag 28.10, Utdrag fra *L'Etranger* av Albert Camus (HVH)

Mandag 02.11 (Grupperom O), Utdrag fra *L'Etranger* (HVH)

Onsdag 04.11, Korte utdrag fra *Pensées* av Pascal (MVS)

Onsdag 11.11, "Un hémisphère dans une chevelure" av Baudelaire (MVS)

## **Filmvisning**

Fredager 14.15 – 17.00 (21.08 – 28.08, 23.10 – 27.11), Seminarrom 217, HF-bygget

## **Vedlegg 2: Emnebeskrivelse**

**Studiepoeng:** 10.0

### **Mål og innhald**

Kurset gjev ei grunnleggjande innføring i fransk språk og kultur og skal danne eit godt grunnlag for vidare studium i fransk.

### **Fagleg overlapp**

### **Undervisningsspråk**

Fransk og norsk

### **Undervisningsformer og omfang av organisert undervisning**

Kurset går over heile haustsemesteret (12 veker) med normalt 4 timar undervisning i veka. Undervisningsformene vil vera førelesingar kombinerte med øvingar, omsetjingar, lesevurdering, samtaler og liknande.

### **Obligatorisk undervisningsaktivitet**

Studentane skal halde eit munnleg innlegg på minst 5 minutt. Nærmare retningslinjer blir gjeve i samanheng med undervisninga.

### **Undervisningssemester**

Haust

### **Studienivå (studiesyklus)**

Bachelor

### **Krav til studierett**

Emnet er ope for alle med studierett ved UiB.

### **Undervisningsstad**

Bergen

### **Læringsutbyte**

Studentane skal læra seg å meistra dei viktigaste reglane i fransk grammatikk.

Dei skal kunna lesa, forstå, omsetja og gjera greie for innhaldet i enkle tekstar, munnleg og skriftleg.

## **Krav til forkunnskapar**

Ingen

## **Tilrådde forkunnskapar**

Tilsvarande fransk nivå I eller II frå vidaregåande skole.

## **Læremiddelomtale**

Fløttum/Halvorsen/Lorentzen: Fransk språklære + Øvingsbok til denne

## **Vurderingsformer**

Ein avsluttande skriftleg eksamen på 4 timar.

## **Karakterskala**

Ved sensur av emnet nyttar ein karakterskalaen A-F, der F er stryk.

## **Emneevaluering**

Undervisninga blir evaluert i tråd med UiB sitt kvalitetssikringssystem.

## **Kontaktinformasjon**

<mailto:studierettleiar@if.uib.no>

<mailto:studierettleiar@if.uib.no> [nostudierettleiar@if.uib.no](mailto:nostudierettleiar@if.uib.no)

## **Institutt**

Institutt for framandspråk